



## Европейское соглашение об отмене виз для беженцев

Страсбург, 20 апреля 1959 года

*Неофициальный перевод*

---

Правительства государств-Членов Совета Европы, подписавшие настоящее Соглашение,

желая облегчить режим передвижения беженцев, проживающих на их территориях,

пришли к соглашению о нижеследующем:

### Статья 1

- 1 Беженцы, постоянно проживающие на территории одной из Договаривающихся Сторон, освобождаются, в соответствии с настоящим Соглашением и на условиях взаимности, от визовых формальностей для въезда на территорию других Договаривающихся Сторон и выезда с их территории через все границы при следующих условиях:
  - а если они обладают разрешением на поездку, действительным на время совершения поездки, выданным властями подписавшейся Стороны, являющейся страной их постоянного проживания, в соответствии с положениями Конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1951 г. или Соглашения о выдаче разрешений на поездку для беженцев от 15 октября 1946 г.;
  - б если срок их пребывания за рубежом не превышает трех месяцев.
- 2 Для пребывания за рубежом в течение срока, превышающего три месяца, или для въезда на территорию другой Стороны, связанного с деятельностью, приносящей доход, может быть поставлен вопрос о необходимости получения визы.

### Статья 2

Термин "территория" Договаривающейся Стороны в тексте настоящего Соглашения будет иметь значение, которое сформулирует эта Сторона в декларации, направленной Генеральному секретарю Совета Европы.

### Статья 3

Если одна или несколько Договаривающихся Сторон сочтут необходимым, пересечение границы может иметь место только в разрешенных пунктах.

### Статья 4

- 1 Положения настоящего Соглашения не посягают на законы и правила пребывания иностранцев на территории каждой из Договаривающихся Сторон.

- 2 Каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право отказать во въезде или в пребывании на своей территории лицам, которых она сочтет нежелательными.

#### **Статья 5**

Беженцы, въехавшие на территорию одной из Договаривающихся Сторон по условиям положений настоящего Соглашения, в любой момент вновь допускаются на территорию Договаривающейся Стороны, власти которой выдали разрешение на поездку, по требованию первой Договаривающейся Стороны, если только она не разрешила заинтересованным лицам поселиться на своей территории.

#### **Статья 6**

Положения настоящего Соглашения не посягают на положения национальных законодательств, договоров, конвенций и соглашений, как двусторонних, так и многосторонних, как существующих, так и вступающих в силу в дальнейшем, в соответствии с которыми более благоприятные меры распространяются на беженцев, постоянно проживающих на территории одной из Договаривающихся Сторон, в том, что касается пересечения границы.

#### **Статья 7**

- 1 Каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право, по соображениям общественного порядка, безопасности или охраны здоровья отложить вступление в силу или временно приостановить действие настоящего Соглашения по отношению к другим Сторонам или некоторым из них, за исключением того, что касается положений статьи 5. Генеральный секретарь Совета Европы должен быть немедленно извещен о принятии этих мер, а также о прекращении действия указанных мер.
- 2 Всякая Договаривающаяся Сторона, которая прибегнет к одному из прав, предусмотренных в предыдущем абзаце, может претендовать на соблюдение настоящего Соглашения другой Стороной только в той мере, в какой она его соблюдает по отношению к этой Стороне.

#### **Статья 8**

Настоящее Соглашение открыто для подписания Членами Совета Европы, которые могут стать Сторонами соглашения после:

- a подписания без оговорки о ратификации;
- b подписания с оговоркой о ратификации с последующей ратификацией.

Ратификационные грамоты вручаются Генеральному секретарю Совета Европы.

#### **Статья 9**

- 1 Настоящее Соглашение вступает в силу через месяц после даты, когда три Члена Совета, в соответствии с положениями статьи 8, подпишут Соглашение без оговорки о ратификации или же ратифицируют его.
- 2 Для всякого Члена Совета, который в дальнейшем подпишет соглашение без оговорки о ратификации или же ратифицирует его, Соглашение вступает в силу через месяц после даты подписания или вручения ратификационной грамоты.

### **Статья 10**

После вступления в силу настоящего Соглашения Комитет Министров Совета Европы может решением, принятым единогласно, предложить присоединиться к настоящему Соглашению всякое государство - не член Совета, являющееся Стороной или Конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1951 г., или Соглашения о выдаче разрешений на поездку для беженцев от 15 октября 1946 г. Присоединение вступает в силу через месяц после даты вручения грамоты о присоединении Генеральному секретарю Совета Европы.

### **Статья 11**

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет Членов Совета и присоединившиеся к Соглашению государства о:

- a всяком подписании с возможными оговорками о ратификации, вручении каждой ратификационной грамоты и дате вступления в силу настоящего Соглашения;
- b вручении каждой грамоты о присоединении, произошедшем во исполнение статьи 10;
- c каждом уведомлении или декларации, полученных во исполнение положений статей 2, 7 и 12, и дате, с которой они вступают в силу.

### **Статья 12**

Любая Договаривающаяся Сторона может прекратить в части, касающейся ее, применение настоящего Соглашения, уведомив об этом за три месяца Генерального секретаря Совета Европы посредством направления соответствующей нотификации.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге двадцатого апреля одна тысяча девятьсот пятьдесят девятого года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который будет находиться на хранении в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препровождает заверенные копии настоящей Конвенции каждому из подписавших ее к ней Правительств.Статья 1